

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. **Образец приведён только для ознакомления. Для вашего удобства бланки исполнены на двух языках, но заполнять их для подачи в суд следует на английском языке.**

Отметьте это поле, если эта форма содержит конфиденциальную информацию.



CIRCUIT COURT FOR _____, MARYLAND
ОКРУЖНОЙ СУД _____, ШТАТ МЭРИЛЕНД

City/County
Города/округа

Located at _____ Telephone _____
Расположенный по адресу _____ Телефон _____

Court Address
Адрес суда

Case No. _____
Дело № _____

Plaintiff
Истец

Defendant
Ответчик

vs.
против

Street Address
Адрес с указанием улицы и дома

Street Address
Адрес с указанием улицы и дома

City, State, Zip
Город, штат, почтовый индекс

Telephone
Телефон

City, State, Zip
Город, штат, почтовый индекс

Telephone
Телефон

E-mail
Адрес эл. почты

E-mail
Адрес эл. почты

COMPLAINT FOR LIMITED DIVORCE
ИСКОВОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ О РАЗДЕЛЬНОМ ПРОЖИВАНИИ СУПРУГОВ
(Family Law § 7-102)
(Семейное право § 7-102)

MDEC counties only: If this submission contains Restricted Information (confidential by statute, rule or court order) you must file a Notice Regarding Restricted Information Pursuant to Rule 20-201.1 (form MDJ-008) with this submission, and check the Restricted Information box on this form.

Только для округов, использующих систему электронной документации судов штата Мэриленд (MDEC): если это представление информации содержит конфиденциальную информацию (конфиденциальную в соответствии с законодательным актом, судебным определением или судебным приказом), вы должны подать Уведомление о конфиденциальной информации в соответствии с Правилем 20-201.1 (форма MDJ-008) вместе с этим представлением информации и отметить поле конфиденциальной информации (Restricted Information) в этой форме.

NOTE: Use this form to initiate a limited divorce case. Mark the "Restricted Information" box at the top of this or any other form you file that includes financial or other confidential information such as part of a social security or federal tax identification number. Only list the last four digits of account/ID numbers. Visit mdcourts.gov/divorce.

ПРИМЕЧАНИЕ. Используйте эту форму для возбуждения дела о раздельном проживании супругов. Отметьте поле «Конфиденциальная информация» (Restricted Information) в верхней части этой или любой другой формы, если подаваемый документ содержит финансовую или другую конфиденциальную информацию, например, часть номера социального обеспечения или федерального идентификационного номера налогоплательщика. Указывайте только последние четыре цифры номеров счетов/идентификационных номеров. Посетите веб-сайт mdcourts.gov/divorce.

I, _____, state that:
Name

Я, _____, заявляю, что:
имя и фамилия

1. The defendant and I were married on _____ in _____
Date of marriage City/County/State where married
_____ in a civil religious ceremony.
Country where married

Мы с обвиняемым вступили в брак _____ в _____
дата заключения брака город, округ, штат, в котором был заключён брак

_____ в форме гражданской религиозной церемонии бракосочетания.
 страна, в которой был заключён брак

2. **Check all that apply:**

Отметьте все, что применимо:

I have lived in Maryland since _____ .
 Month/Year

Я проживаю в штате Мэриленд с _____ .
 месяц/год

My spouse has lived in Maryland since _____ .
 Month/Year

Мой супруг/моя супруга проживает в штате Мэриленд с _____ .
 месяц/Год

The grounds, or legal reasons, for divorce occurred in Maryland
 (for a list of grounds *see number 12 below*)

Основания или законные причины для расторжения брака возникли в штате Мэриленд
 (для ознакомления со списком оснований см. раздел под номером 12 ниже)

The grounds for divorce occurred outside Maryland and either my spouse or I have lived in Maryland for at least six (6) months prior to the date the complaint was filed.

Основания для расторжения брака возникли за пределами штата Мэриленд, но либо я, либо мой супруг/моя супруга проживали на территории штата Мэриленд в течение как минимум шести (6) месяцев до момента подачи в суд настоящего заявления.

3. I know of the following cases, or I have been involved (as a party, witness, etc.) in the following cases about me, my spouse, or the child(ren). Examples include cases such as custody, child support, guardianship, domestic violence/protective order, paternity, divorce, visitation/child access, CINA, delinquency, termination of parental rights, adoption or other cases.

Я знаю о следующих делах, или я участвовал(-а) (в качестве стороны, свидетеля и т.д.) в следующих делах обо мне, моем/моей супруге или ребенке/детях. Примеры включают в себя дела по таким вопросам, как опека над ребенком/детьми, алименты на содержание ребенка/детей, опекуновство, насилие в быту/защитный ордер, отцовство, расторжение брака, встречи родителей с детьми (доступ к детям), дети, нуждающиеся в помощи (CINA), детская преступность, лишение родителей родительских прав, усыновление/удочерение, а также дела по другим вопросам.

<u>Court</u> <u>Суд</u>	<u>Case No.</u> <u>Дело №</u>	<u>Kind of Case</u> <u>Вид дела</u>	<u>Year Filed</u> <u>Год подачи дела в суд</u> <u>на рассмотрение</u>	<u>Result/Status/Date of Child</u> <u>Custody or Guardianship</u> <u>Determination</u> <u>Результат/статус/дата</u> <u>постановления о назначении</u> <u>опеки над ребенком или</u> <u>опекунства</u>

Attach the most recent court order for these cases.**Приложите самое последнее судебное постановление по этим делам.****4. Children (check one):****Дети (отметьте один вариант):** We have no children together (*skip to number 10*).Мы не имеем совместного ребенка (детей) (*пропустите и перейдите к разделу 10*). My spouse and I are the parents of the following child(ren).

Мы с моим(-ей) супругом(-ой) являемся родителями следующего ребенка/детей).

Name Имя и фамилия	Age Возраст	Name Имя и фамилия	Age Возраст
Name Имя и фамилия	Age Возраст	Name Имя и фамилия	Age Возраст
Name Имя и фамилия	Age Возраст	Name Имя и фамилия	Age Возраст

5. I know of the following people, who are not parties to this case, who have physical custody of, or claim rights of legal custody, physical custody, or visitation/child access with the minor child(ren).**Я знаю о следующих лицах, которые не являются сторонами в настоящем деле, которые являются физическими опекунами ребенка/детей или заявляют о своих правах на законное опекунство, физическое опекунство или встречи с несовершеннолетним ребенком/детьми (доступ к ребенку/детям).**

Name Имя и фамилия	Current address Текущий адрес
Name Имя и фамилия	Current address Текущий адрес
Name Имя и фамилия	Current address Текущий адрес

**6. The minor child(ren) currently live(s) at _____ Address
with _____ Name.****Несовершеннолетний ребенок/дети в настоящее время проживает(-ют) по следующему адресу****с _____ адрес
имя и фамилия****7. The minor child(ren) has/have lived in Maryland for at least six (6) months yes no. In the past five (5) years the minor child(ren) has/have lived in the following places with the following persons:****Несовершеннолетний ребенок/дети проживал(-и) в штате Мэриленд, по крайней мере, в течение шести (6) месяцев да нет. В течение последних пяти (5) лет несовершеннолетний ребенок/дети проживал(-и) в следующих местах со следующими лицами:**

<u>Time Period</u> <u>Период времени</u>	<u>Address</u> <u>Адрес</u>	<u>Name(s) and Current Address of Person(s) with whom Child(ren) Lived</u> <u>Имя/имена и фамилия(-и) и текущие адреса лица/лиц, с которым проживал(-и) ребенок/дети</u>

8. **Parenting Plan (check one):****План осуществления родительских прав (отметьте одно):**

- My spouse and I have agreed on a parenting plan(s) that we believe is/are in the best interest of the minor child(ren). *Attach your signed parenting plan agreement.*

Мы с моим(-ей) супругом(-ой) достигли согласия относительно плана(-ов) осуществления родительских прав, который(-ые), по нашему мнению, наилучшим образом отвечает(-ют) интересам несовершеннолетнего(-их) ребенка/детей. *Приложите свое подписанное соглашение относительно плана осуществления родительских прав в отношении ребенка/детей.*

- My spouse and I have not agreed on a parenting plan(s).

Мы с моим(-ей) супругом(-ой) не достигли согласия относительно плана(-ов) осуществления родительских прав.

See: Maryland Parenting Plan Instructions (CC-DRIN-109) and Maryland Parenting Plan Tool (CC-DR-109) or visit mdcourts.gov/parentingplans.

См.: Инструкции по составлению плана осуществления родительских прав штата Мэриленд (форма CC-DRIN-109) и Инструментальное средство для составления плана осуществления родительских прав штата Мэриленд (форма CC-DR-109) или посетите веб-сайт mdcourts.gov/parentingplans.

It is in the best interest of the minor child(ren) that I have *(check one selection from each line):*

В лучших интересах ребенка/детей будет, если я буду иметь *(отметьте один вариант ответа в каждой строке):*

- joint primary physical custody (parenting time) of
совместную основную физическую опеку (время родителя для участия в воспитании ребенка/детей)

Name(s) of child(ren)

Имя/имена и фамилия(-и) ребенка/детей

- joint sole legal custody (decision-making authority) of
совместную единоличную законную опеку (право на принятие решений) над

Name(s) of child(ren)

Имя/имена и фамилия(-и) ребенка/детей

- visitation (child access or parenting time) with
встречи родителя с детьми (доступ к детям или время родителя) с

Name(s) of child(ren)

Имя/имена и фамилия(-и) ребенка/детей

9. **Child support (check one):**

Алименты на содержание ребенка/детей (отметьте один вариант):

I am asking for child support and/or health insurance for the minor child(ren).

Я прошу о назначении алиментов на содержание ребенка/детей и/или оплату медицинского страхования для несовершеннолетнего(-их) ребенка/детей.

If you and your spouse's combined gross monthly income (before taxes/not take home pay) is \$30,000 or less, attach Financial Statement (Child Support Guidelines) (CC-DR-030); if the combined gross monthly income is more than \$30,000, attach Financial Statement (General) (CC-DR-031).

Если совместный общий доход с вашим супругом(-ой) (до уплаты налогов/не чистая зарплата) составляет \$30 000 или менее в месяц, приложите финансовый отчет (Руководство по уплате алиментов на содержание ребенка/детей (CC-DR-030)); если ваш совместный общий доход превышает сумму \$30 000 в месяц, приложите финансовый отчет (Общего характера) (CC-DR-031).

Child support has been established:

Сумма алиментов на содержание ребенка была установлена:

in a separate court case, Case No. _____ in

_____. **Attach a copy of the most recent order if available.**

County and State

в отдельном судебном деле, дело № _____ в

округ и штат

приказа, если таковая имеется.

in the Office of Child Support in _____, Case No. _____.

County, State

в службу по вопросам уплаты алиментов на содержание детей _____, дело № _____.

округ, штат

I am not asking for child support and/or health insurance for the child(ren) at this time because

Я не прошу о назначении алиментов на содержание ребенка/детей и/или оплату медицинского страхования для ребенка/детей в настоящее время потому, что

10. **Alimony:** I am am not seeking alimony because

Алименты: Я не добиваюсь назначения алиментов поскольку

Attach a General Financial Statement (Form CC-DR-031) if you want Alimony.

Приложите финансовый отчет (общего характера) (Форма CC-DR-031), если вы желаете, чтобы была назначена уплата алиментов.

11. **Marital Property:**

Супружеское имущество:

My spouse and/or I have the following property (**check all that apply**):

Мой супруг/моя супруга и/или я имею(-ем) следующее имущество (**отметьте все, что применимо**):

House

Дом

Furniture

Мебель

Bank account(s) and investment(s)

Банковский счет(-а) и инвестиция(-и)

Family Use Personal Property

Личное имущество семейного пользования

Motor vehicle(s)

Автомобиль(-и)

Other: _____
Другое: _____

12. My grounds (legal reasons) for a limited divorce are *(you may check more than one)*:

Моими основаниями (законными причинами) для полного расторжения брака являются *(вы можете отметить более одного варианта ответа)*:

Cruelty Against Me and/or my Minor Child(ren) - My spouse has persistently treated me and/or my minor child(ren) cruelly rendering continuation of the marital relationship impossible if I am to preserve my health, safety, and self-respect.

Жестокость, направленная против меня и/или моего несовершеннолетнего ребенка (детей) - Мой супруг(-а) постоянно относится ко мне и/или моему несовершеннолетнему ребёнку/детям жестоко, что делает невозможным продолжение этого брачного союза, если я хочу сохранить своё здоровье, обеспечить свою безопасность и испытывать чувство собственного достоинства.

Excessively Vicious Conduct Against Me and/or my Minor Child(ren) - My spouse has engaged in excessively vicious conduct toward me and/or my minor child(ren) rendering continuation of the marital relationship impossible if I am to preserve my health, safety, and self-respect.

Чрезмерно злобное поведение, направленное против меня и/или моего несовершеннолетнего ребенка (детей) - Мой супруг(-а) постоянно чрезмерно злобно относится ко мне и/или моему несовершеннолетнему ребёнку/детям, что делает невозможным продолжение этого брачного союза, если я хочу сохранить своё здоровье, обеспечить свою безопасность и испытывать чувство собственного достоинства.

Actual Desertion - On or about _____, my spouse, without just cause or reason,
Month/Date/Year

abandoned and deserted me, with the intention of ending our marriage. This abandonment has continued without interruption up to and including the time of filing of this complaint.

Фактическое оставление семьи - Ориентировочно _____, мой(-я) супруг(-а)
месяц/день/год

преднамеренно без должных оснований или повода покинул(-а) и оставил(-а) меня с намерением прекратить наш брачный союз. Это оставление семьи продолжается непрерывно до момента подачи в суд этого заявления включительно.

Constructive Desertion - My spouse's actions have terminated the spousal relationship and made it impossible for me to continue the marriage and preserve my health, safety, or self-respect, and since these actions occurred, I have not had sexual intercourse with my spouse.

Конструктивное прекращение совместного проживания - Действия моего супруга(-и) привели к прекращению супружеских отношений и невозможности продолжения их в дальнейшем без ущерба моему здоровью, безопасности и чувству собственного достоинства, а также с момента совершения этих поступков я не имел(-а) половых отношений с моим супругом(-ой).

Separation - From on or about _____, my spouse and I have lived apart in
Month/Date/Year

separate residences, without interruption, without sexual intercourse, with the express intent of ending our marriage.

Раздельное проживание - Ориентировочно с _____, мы с моим/моей супругом(-ой)
месяц/день/год

проживали раздельно в отдельных местах жительства, без перерывов, не имея интимных отношений с явным намерением прекратить наш брачный союз.

FOR THESE REASONS, I request (*check all that apply*):

В СИЛУ ЭТИХ ПРИЧИН я прошу (*отметьте все, что применимо*):

- a Limited Divorce.
- раздельное проживание супругов.
- joint primary physical custody (parenting time) of the minor child(ren).
совместную основную физическую опеку (время родителя для участия в воспитании ребенка).
- joint sole legal custody (decision-making authority) of the minor child(ren).
совместную единоличную законную опеку (полномочия для принятия решений) над ребенком/детьми.
- visitation (child access or parenting time) with the minor child(ren).
встречи родителя с несовершеннолетним ребенком/детьми (доступе к детям или времени родителя с детьми).
- child support (**attach Form CC-DR-030 or CC-DR-031**).
алименты на содержание ребенка/детей (**приложите форму CC-DR-030 или CC-DR-031**).
- health insurance for the child(ren).
медицинское страхование для ребенка/детей.
- health insurance for me.
медицинское страхование для меня.
- to live in the family home for up to three (3) years from the date of the limited divorce for the benefit of the minor child(ren).
проживать в доме семьи сроком до трех (3) лет с момента издания постановления о полном расторжении брака в интересах несовершеннолетнего ребенка/детей.
- to have and use the family use personal property for up to three (3) years from the date of the limited divorce for the benefit of the minor child(ren).
пользование и владение домом и/или пользование и владение личным имуществом семейного пользования в интересах несовершеннолетнего ребёнка/детей на срок, не превышающий трёх (3) лет после расторжения брака.
- alimony (**attach Form CC-DR-031**).
алименты (**приложить форму CC-DR-031**).
- resolution of personal property issues.
решение вопросов с личным имуществом.
- any other appropriate relief.
- было предоставлено какое-либо другое подходящее средство судебной защиты.

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this document are true to the best of my knowledge, information, and belief.

Понимая ответственность за дачу ложных показаний, я официально подтверждаю, что содержание этого документа верно согласно моим знаниям и убеждениям и на основании имеющейся у меня информации.

Date
Дата

Signature of Plaintiff/Attorney/Attorney Code
Подпись Истца/Адвоката/Код Адвоката

Attorney Number
Номер Адвоката

Printed Name
Имя и фамилия печатными буквами

Address
Адрес

Case No. _____
Дело № _____

City, State, Zip
Город, штат, почтовый индекс

Telephone Number
Номер телефона

E-mail
Адрес электронной почты

Fax
Факс